

- Ⓚ Brugervejledning
- Ⓝ Elektrisk overfræser
- Ⓢ Bruksanvisning  
Överfräs
- ⓕ Käyttöohje  
Sähkökäyttöinen yläjyrsinkone
- Ⓡ Инструкция по эксплуатации  
электрического фрезерной машины с  
верхним расположением шпинделя
- ⓔ Ülafreesi  
kasutusjuhend

ERGO  
TOOLS **Einhell®**

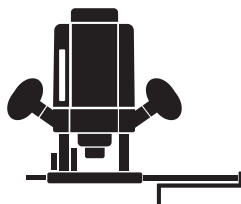
3



Art.-Nr.: 44.720.91

I.-Nr.: 01016

E-OF **1200**





- Ⓢ Bær høreværn
- Ⓢ Använd hörselskydd!
- Ⓜ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓢ Обязательно используйте защиту органов слуха!
- Ⓢ Kasutage kuulmiskaitse

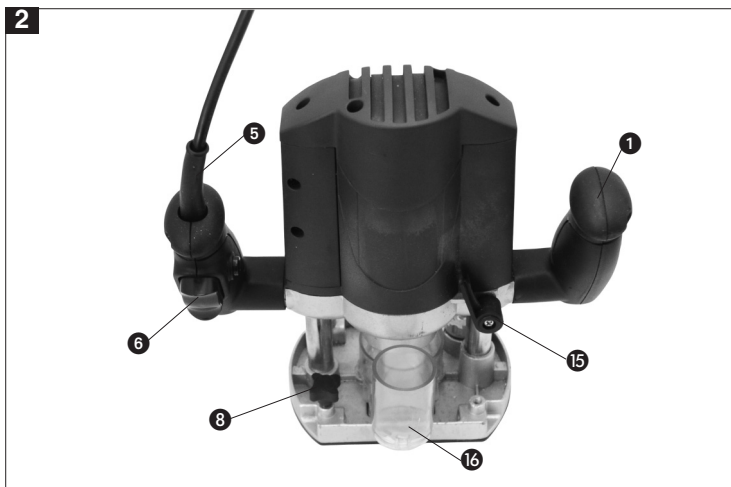
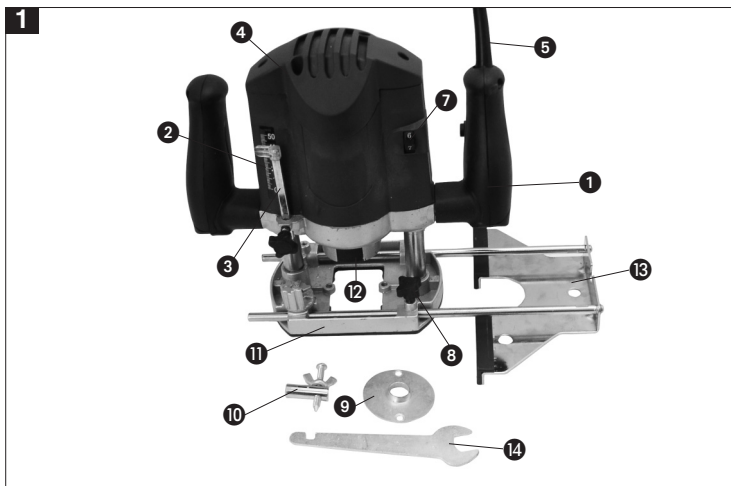


- Ⓢ Bær sikkerhedsbriller!
- Ⓢ Använd skyddsglasögon!
- Ⓜ Käytä suojalaseja!
- Ⓢ Используйте защитны очки!
- Ⓢ Kasutage silmade kaitset



- Ⓢ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓢ Använd andningskydd vid dammbildning!
- Ⓜ Käytä pölyävissä töissä hengityssuojanaamaria!
- Ⓢ Tolmu korral kasutage hingamiskaitset
- Ⓢ При образовании пыли используйте респиратор!

- Ⓢ 4 - 6
- Ⓢ 7 - 9
- Ⓜ 10 - 12
- Ⓢ 13 - 15
- Ⓢ 16 - 17



DK/N

**1. Beskrivelse af apparatet (fig. 1 og 2)**

1. Greb
2. Skala
3. Dybdeanslag
4. Motorkabinet
5. Netkabel
6. Start/stopknappen
7. Omdrejningstalsindstiller
8. Vingeskrue
9. Styrebøsning
10. Cirkelpinol
11. Fræsesål
12. Spindelfastlåsning
13. Parallelslag
14. Gaffelnøgle
15. Spændegreb
16. Udsugningsstuds

**2. Tekniske data**

Mærkespænding	230 V ~ 50 Hz
Nom. optagen effekt	1200 Watt
Omdrejningstal i tomgang	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Slaglængde	40 mm (fræsedybde)
Spændetang	Ø8 mm
Til formfæser maks.:	Ø 36,5 mm
Beskyttelsesisolering	II / □
Vægt	3,4 kg
Lydtrykniveau	101,9 dB(A)
Lydeffektniveau	90,9 db(A)
Vibration aw	3,69 m/s <sup>2</sup>

**3. Bestemmelsesmæssig anvendelse**

Overfræseren er specielt egnet til træ- og kunststofbearbejdning, og yderligere til udskæring af knaster, fræsning af noter, udarbejdning af fordybninger, kopiering af kurve og skrifter osv.

Overfræseren må ikke anvendes til bearbejdning af metal, sten, etc.

Maskinen må kun anvendes i henhold til dens bestemmelse.

Enhver yderligere anvendelse, der går udover dette, er ikke bestemmelsesmæssig. Brugeren, og ikke producenten, er ansvarlig for enhver skade og beskadigelse, der er forårsaget af ikke-bestemmelsesmæssig brug af apparatet.

**4. Vigtige anvisninger**

Læs brugsanvisningen omhyggeligt og følg dens anvisninger. Bliv fortrolig med apparatet, den korrekte anvendelse samt sikkerhedsanvisningerne ved hjælp af brugsanvisningen. Opbevar brugsanvisningen sammen med overfræseren.

**Sikkerhedshenvisninger**

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

**5. Før ibrugtagning**

- Alle afdækninger og sikkerhedsanordninger skal være monteret korrekt før ibrugtagning.
- Kontrollér for tilslutning af apparatet, at de på typeskiltet angivne data stemmer overens med netdataene.

**6. Opstilling og betjening****Vigtigt!**

Træk stikket ud af stikkontakten før al montering og indstillingsarbejde.

**A.) Montering af udsugningsstuds (fig. 3)**

Vigtigt! Af helbredsmæssige grunde er det yderst nødvendigt at anvende støvudsugning.

Skru udsugningsstuds (16) fast på fræsesålen (11) med de to skruer med undersænket hoved (a). Udsugningsstuds kan anvendes på udsugningsapparater (støvsuger).

**B.) Montering af parallelslag (fig. 4)**

- Skub parallelslagets (13) føringsaksel (a) ind i fræsesålens (11) huller (b).
- Indstil parallelslaget (13) på det ønskede mål og sæt det fast med vingeskruerne (8).

**C.) Montering af cirkelpinol (fig. 5)**

- Skub cirkelpinolen (10) på parallelslagets (13) føringsaksel (a) og fastspænd den med vingeskruen (b).
- Sæt cirkelpinolen på materialet.
- Indstil ønsket radius ved at skubbe parallelslaget (13) og fastgør med de to vingeskruer (c).
- Tænd apparatet.
- Bevæg apparatet langsomt nedad frem til anslaget

- efter at have løsnet spændegrebet (15).
- Fræs noter, ansatser osv. med jævn fremføring. Før apparatet med begge hænder.
  - Tilbagefør apparatet opad efter endt arbejde.
  - Sluk apparatet.

#### D.) Montering af styrebøsning (fig. 6/7/8)

- Fastgør styrebøsningen (9) på fræsesålen (11) med de to skruer med undersænket hoved (f).
- Styrebøsningen (9) føres med kopiringen (b) langs skabelonen (c).
- Arbejdsemnet (d) skal være det større, der svarer til differencen mellem „udvendig kant kopiring“ og „udvendig kant fræser“ (e), for at få en nøjagtig kopi.

#### E.) Montering af fræseværktøj (fig. 9)

**Vigtigt!:** Træk stikket ud af stikkontakten!

- Enkel fræserudskiftning ved hjælp af spindellåsning.
- Tryk på spindellåsning (12), og lad spindel komme i indgreb.
- Løsn omlobermøtrikken med gaffelnøglen.
- Udskift fræsere, og spænd omlobermøtrikken fast med gaffelnøglen.

**Vigtigt!:** Fjern indstillings- og monteringsværktøj igen før ibrugtagning.

- Når fræseværktøjet skal fjernes, skal det ske i modsat rækkefølge.

#### F.) Indstilling af fræsedybde (fig. 10)

- Stil apparatet på arbejdsemnet.
- Løsn vingeskruen (a) og spændegrebet (15).
- Bevæg apparatet langsomt nedad, indtil fræsere berører arbejdsemnet.
- Spænd spændegrebet (15).
- Indstil dybdeanslaget (3) på den ønskede fræsedybde ved hjælp af skalaen (2) og fastgør det med vingeskruen (a).
- Tryk på start/stopknappen (6) for at tænde apparatet.
- Indstil fræseværktøjets påkrævede omdrejningstal med omdrejningstalsindstilleren (7).
- Løsn spændegrebet (15) igen og sænk fræsere for at gennemføre fræseprocessen.
- Efter endt arbejde skal apparatet stilles tilbage til udgangspositionen.

Overfræsereens omdrejningstal er afhængig af det materiale, som skal fræses, fremføringshastigheden og det anvendte fræseværktøj.

#### G.) Fræseretning (fig. 11)

- Fræsningen skal altid ske imod rotationsretningen (modløb). Ellers er der risiko for tilskadekomst pga. tilbageslød.

#### H.) Form- og kantfræsning (fig. 12)

- Til form (a)- og kantfræsning (b) kan der også anvendes specielle fræsere med anløbsring.
- Montér fræseværktøjet.
- Før apparatet forsigtigt frem til arbejdsemnet.
- Før styretappen eller kuglelejet (c) langs arbejdssemnet med let tryk.

**Vigtigt!:**

- Fræs ad flere omgange ved større fræsedybder, alt efter materiale.
- Hold altid overfræsere i begge hænder, når der fræses.

## 7. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

#### 7.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

#### 7.2 Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

#### 7.3 Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

DK/N

**7.4 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 1. Maskinbeskrivning (bild 1 och 2)

1. Handtag
2. Skala
3. Djupanslag
4. Motorkåpa
5. Nätledning
6. Huvudströmbrytare
7. Varvtalsreglage
8. Vingskruv
9. Styrhylsa
10. Cirkelspets
11. Glidsko
12. Spindelastlåsning
13. Parallellanslag
14. Gaffelnöckel
15. Spännhandtag
16. Utsugningsrör

## 2. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Effektförbrukning	1200 Watt
Varvtal i tomgång	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Arbetsdjup	40 mm (fräsdjup)
Spännlång	Ø 8 mm
För formfräsning max.	Ø 36,5 mm
Skyddsisolerad	II / □
Vikt	3,4 kg
Ljudtrycksnivå LWA	101,9 dB(A)
Ljudeffektnivå LPA	90,9 dB(A)
Vibration aw	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Ändamålsenlig användning

Överfräsen är särskilt lämplig för att bearbeta trävirke eller plastdelar, dessutom till att avlägsna kvistställen, fräsa spår, göra försänkningar, kopiera kurvor och bokstäver etc.

Överfräsen får inte användas till att bearbeta metall, sten eller liknande.

Maskinen får endast användas i överensstämmelse med den ändamålsenliga användningen.

All annan användning är ej ändamålsenlig.

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår av sådan ej ändamålsenlig användning, utan användaren är själv ansvarig.

## 4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med maskinen.

## Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

## 5. Före driftstart

- Före driftstarten måste alla kåpor och säkerhetsanordningar vara korrekt monterade.
- Innan du ansluter maskinen skall du försäkra dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med det aktuella nätets data.

## 6. Uppbyggnad och betjäning

**Obs!**

**Drag alltid ut stickkontakten inför montering och inställning.**

### A) Montering av utsugningsrör (bild 3)

**Obs! En dammutsugningsanordning är tvunget nödvändig av hälsoskäl.**

Skruva fast utsugningsröret (16) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (a). Utsugningsröret kan användas vid utsugningsanordningar (dammsugare).

### B) Montering av parallellanslag (bild 4)

- Skjut in parallellanslagets (13) styraxel (a) i glidskons (11) hål (b).
- Ställ in parallellanslaget (13) på avsett mått och kläm fast med vingskruvarna (8).

### C) Montering av cirkelspets (bild 5)

- Skjut cirkelspetsen (10) på parallellanslagets (13) styraxel (a) och och fixera med vingskruven (b).

**S**

- Sätt cirkelspetsen på materialet.
- Ställ in önskad radie genom att förskjuta parallellanslaget (13) och fixera därefter med de båda vingskruvarna (b).
- Slå till maskinen.
- Lossa på spännhandtaget (15) och för därefter maskinen långsamt nedåt till anslag.
- Fräs spår och ansatser med jämn matning. Håll maskinen med båda händerna.
- Efter avslutat arbete skall maskinen först föras uppåt och därefter tillbaka.
- Slå ifrån maskinen.

**D) Montering av styrhylsa (bild 6/7/8)**

- Fäst styrhylsan (9) vid glidskon (11) med hjälp av de båda skruvarna med försänkt huvud (f).
- För styrhylsan (9) inkl. mellanläggsringen (b) längs mallen (c).
- För att få en exakt kopia måste arbetsstyckets (d) vara så mycket större som skillnaden mellan „Ytterkant mellanläggsring“ och „Ytterkant fräsverktyg“ (e).

**E) Montering av fräsverktyg (bild 9)**

**Obs!** Drag först ut stickkontakten!

- Enkel fräsbyte med spindellås.
- Tryck in spindellåset (12) och låt spindeln snäppa in.
- Lossa på överfallsmuttern med gaffelnnyckeln.
- Byt ut fräsen och dra åt överfallsmuttern med gaffelnnyckeln.

**Obs!** Tag bort inställnings- och monteringsverktygen innan du tar maskinen i drift.

- Gå tillväga i omvänd ordningsföljd för att demontera fräsverktyget.

**F) Inställning av fräsdjup (bild 10)**

- Ställ maskinen på arbetsstycket.
- Lossa på vingskruvan (a) och spännhandtaget (15).
- För maskinen långsamt nedåt tills fräsverktyget rör vid arbetsstycket.
- Drag åt spännhandtaget (15).
- Ställ in djupanslaget (3) på önskat fräsdjup med hjälp av skalan (2) och fixera därefter med vingskruvan (a).
- Tryck in huvudströmbrytaren (6) för att slå till maskinen.

8

- Ställ in fräsens erforderliga varvtal med varvtals-eglaget (7).
- Lossa på spännhandtaget (15) och sänk fräsen för att påbörja fräsningen.
- Efter avslutat arbete skall maskinen ställas tillbaka i utgångsläge.  
Överfräsens varvtal är beroende av materialet som skall fräsas, av matningshastigheten och aktuellt fräsverktyg.

**G) Fräsriktning (bild 11)**

- Fräs alltid mot rotationsriktningen (motfräsning), eftersom det annars finns risk för personskador från rekylar.

**H) Form- och kanfräsning (bild 12)**

- För form (a) - och kanfräsning (b) kan även speciella fräsverktyg med mellanläggsring användas.
- Montera fräsverktyget.
- För maskinen försiktigt mot arbetsstycket.
- För styrappen eller kullagret (c) försiktigt med lätt tryck längs arbetsstycket.

**Obs!**

- Beroende på material kan det vid större fräsdjup vara nödvändigt att fräsa i flera steg.
- Vid fräsning skall du alltid hålla fast överfräsen med båda händerna.

**7. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**7.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.



#### 7.2 Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

#### 7.3 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

#### 7.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:


- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FIN

## 1. Laitteen kuvaus (kuvat 1 ja 2)

1. Kahva
2. Asteikko
3. Syvyysvaste
4. Moottorin kotelo
5. Verkkajohto
6. Katkaisin
7. Kierrosluvun asetin
8. Siipiruuvi
9. Ohjaushylsy
10. Siipinkärki
11. Jyrsinkenkä
12. Karanlukitus
13. Suuntaisvaste
14. Leuka-avain koko
15. Kiristyskahva
16. Imuliitäntä

## 2. Tekniset tiedot

Verkköjännite	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto	1200 Watt
Joutokäyntikiertoaluku	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Iskun pituus	40 mm (jyrsimäsyvyys)
Kiristyspihdit	Ø 8 mm
Muotojyrsintä	kork. Ø 36,5 mm
Häiriöeristetty	II / 
Paino	3,4 kg
Melupainetaso LWA	101,9 dB(A)
Melutehotaso LPA	90,9 dB(A)
Tärinä a lw	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Määräystenmukainen käyttö

Yläjyrsinkone soveltuu erityisesti puun ja muovin työstöön, lisäksi oksankotien poistoon, urien jyrsimiseen, syvennysten tekoon, kaarien ja kirjainten kopioimiseen jne.

Yläjyrsinkonetta ei saa käyttää metallin, kivien tms. työstöön.

Konetta saa käyttää vain sen alkuperäiseen käyttötarkoitukseen.

Kaikkien muu, tämän ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Kaikenlaatuista tästä aiheutuvista vahingoista ja tapaturmista on vastuussa ainoastaan koneen käyttäjä eikä sen valmistaja.

## 4. Tärkeitä ohjeita ja määräyksiä

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla koneeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin. Säilytä käyttöohje aina jyrsimen lähellä.

## Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistusta vihkosesta.

## 5. Ennen käyttöönottoa

- Ennen käyttöönottoa on kaikki koneen suojukset ja turvallisuusvarusteet asennettava määräysten mukaisesti.
- Tarkasta ennen koneen käynnistystä, että tyyppikilvessä annetut tiedot pitävät yhtä käytettävän verkkovirran kanssa.

## 6. Kokoonpano ja käyttö

**Huomio! Irroita sähköpistoke ennen kaikkia asennus- ja säätötoimia.**

### A.) Imuliitäntän asennus (kuva 3)

**Huomio! Terveydellisistä syistä on pölyn imupoistolaitteen käyttö ehdottomasti tarpeen.**

Ruuvaa imuliitäntä (16) molemmin uppokantaruuvein (a) jyrsinkenkään (11) kiinni. Imuliitäntä soveltuu kaikille imulaitteille (pölynimulaitteille).

### B.) Suuntaisvasteen asennus (kuva 4)

- Työnnä suuntaisvasteen (13) ohjausakseli jyrsinkengän (11) reikiin (b).
- Säädä suuntaisvaste (13) halutun mittaiseksi ja kiinnitä se paikalleen siipiruuvein (8).

### C.) Harpinkärjen asennus (kuva 5)

- Työnnä harpinkärki (10) suuntaisvasteen (13) ohjausakselille ja kiinnitä se siipiruuvilla (b).
- Aseta harpinkärki materiaalin päälle.
- Säädä haluttu säde työntämällä suuntaisvastetta

(13) ja kiinnitä se paikalleen molemmilla siipiruuveilla (b).

- Käynnistä kone.
- Irroita kiristyskahva (15) ja siirrä konetta hitaasti alaspäin vasteeseen asti.
- Jyrsi urat, reunat yms. konetta tasaisesti eteenpäin työntäen. Kuljeta konetta molemmin käsin.
- Kun työ on valmis, vie kone takaisin ylös.
- Sammuta kone.

#### D. Ohjaushylsyn asennus ( kuvat 6/7/8)

- Kiinnitä ohjaushylsy (9) jyrinkenkään (11) molemmilla uppokantaruuveilla (f).
- Ohjaushylsyä (13) kuljetetaan kuljetusrenkaan (b) avulla sabluunaa (c) myöten.
- Työstökappaleen (d) tulee olla kuljetusrenkaan ulkoreunan ja jyrsimen ulkoreunan (e) eriämän verran suurempi, jotta syntyy tarkka kopio.

#### E.) Jyrsintyökalun asennus (kuva 9)

**Huomio:** irroita verkkopistoke!

- Helppo jyrinterän vaihto karan lukittumisen avulla.
- Paina karan lukitusnuppia ja anna karan lukittua paikalleen (12).
- Löysennä hattumutteria leuka-avaimella.
- Vaihda jyrinterä ja kiristä sitten hattumutteri leuka-avaimella.

**Huomio:** muista ottaa säätö- ja asennustyökalut pois ennen käyttöönottoa.

- Ota jyrsintyökalu pois päinvastaisessa järjestyksessä.

#### F.) Jyrsimäsyvyyden säätö (kuva 10)

- Aseta kone työstökappaleen yläpuolelle.
- Irroita siipiruuvi (a) ja kiristyskahva (15).
- Siirrä konetta hitaasti alaspäin, kunnes jyrinterä koskettaa työstökappaletta.
- Kiristä kiristyskahva (15).
- Säädä syvyysvaste (3) asteikon (2) avulla haluttuun jyrsimäsyvyyteen ja kiinnitä se siipiruuvilla (a).
- Paina katkaisinta (6) koneen käynnistämiseksi.
- Säädä kierrosluvun asettimella (7) jyrsintyökalun kierrosluku halutun suuriseksi.
- Irroita kiristyskahva (15) uudelleen ja laske

jyrinterä alas jyrintätyön suorittamiseksi.

- Kun työ on valmis, on kone siirrettävä takaisin lähtöasemaansa.

Yläjyrinkoneen kierrosluku riippuu työstettävästä materiaalista, työntönopeudesta ja käytetystä jyrintyökalusta.

#### G.) Jyrsintäsuunta (kuva 11)

- Jyrsintä on aina tehtävä jyrinterän kiertosuunnan vastaisesti (vastakulku). Muussa tapauksessa takapotkut voivat aiheuttaa tapaturmia.

#### H.) Muoto- ja reunajyrintä (kuva 12)

- Muoto- (a) ja reunajyrintätyöt (b) voidaan tehdä myös käyttäen erityisiä jyrinteriä ja kuljetusrenkaita.
- Asenna jyrinterä.
- Siirrä kone varovasti työkappaleeseen asti.
- Kuljeta ohjaustappia tai pallolaakeria (c) kevyesti painaen pitkin työstökappaletta.

**Huomio:**

- Työstömateriaalista riippuen on syvemmät jyrintätyöt tehtävä useammassa vaiheessa.
- Pidä yläjyrinkoneesta aina kiinni molemmin käsin.

#### 7. Puhdistus, huolto ja varaosatilau

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

##### 7.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaaot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

##### 7.2 Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

**FIN**

### 7.3 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

### 7.4 Varaosatilau:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1. Описание машины (Рис. 1 и 2)**

1. Рукоятка
2. Шкала
3. Ограничитель глубины обработки
4. Корпус двигателя
5. Электрический шнур
6. Выключатель
7. Регулятор скорости вращения
8. Барашковый винт
9. Направляющая втулка
10. Острие циркуля
11. Фрезерный суппорт
12. Арретир шпинделя
13. Параллельный упор
14. Вильчатый гаечный ключ
15. Зажимный грибок
16. Отсасывающий адаптер

**2. Технические данные**

Напряжение электропитания:	230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	1200 Вт
Скорость вращения на холостом ходу:	16.000 - 32.000 мин <sup>-1</sup>
Высота хода:	40 мм (глубина фрезерования)
Цанговый патрон:	Ø 8 мм
для профильной фрезы макс.:	Ø 36,5 мм
Имеет защитную изоляцию	II / □
Вес	3,4 кг
Уровень звуково́го давления:	101,9 дБ (А)
Уровень звуковой мощности:	90,9 дБ (А)
Вибрация a <sub>hw</sub>	3,69 м/с <sup>2</sup>

**3. Применение по назначению**

Фрезерная машина с верхним расположением шпинделя предназначена для обработки деталей из древесины и пластмассы, для вырезания сучков, фрезерования пазов, подготовки канавок, фрезерования криволинейных поверхностей, формирования декоративных профилей и т.д. Фрезерную машину запрещается применять для обработки металла, камня и т.п. Машину разрешается применять исключительно по назначению. Запрещается любое применение,

отклоняющееся от рекомендуемого. За повреждения, возникшие в результате применения не по назначению, ответственность несет владелец или пользователь машиной, но не изготовитель.

**4. Важные указания**

Пожалуйста, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и соблюдайте данные в ней указания. Ознакомьтесь с помощью инструкции по эксплуатации с машиной, ее работой и инструкциями по технике безопасности. Храните инструкцию по эксплуатации вместе с фрезерной машиной.

**Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

**5. Перед пуском в эксплуатацию**

- Перед пуском в эксплуатацию все защитные кожухи и предохранительные приспособления должны быть установлены на машине.
- Перед включением машины в сеть рекомендуется проверить соответствие данных таблички характеристик машины с параметрами электропитания.

**6. Монтаж и эксплуатация****Внимание!**

Перед проведением монтажных и установочных работ следует отсоединить электрический шнур от розетки.

**А.) Монтаж штутцера для отсоса (Рис. 3)****Внимание!**

В целях охраны здоровья во время эксплуатации необходимо использовать пылеотсасывающее устройство.

С помощью двух винтов с потайной головкой (а) прикрутить к фрезерному суппорту (11) штутцер

RUS

для отсоса пыли (16).

К штуцеру можно присоединять пылеотсасывающие устройства (пылесос)

#### Б.) Монтаж параллельно"о упора (Рис. 4)

- Вставить в отверстия (b) фрезерно"о суппорта (11) направляющий валик (a) параллельно"о упора (13).
- Установить параллельный упор (13) на нужный размер и зажать барашковыми винтами (8).

#### В.) Монтаж острья циркуля (Рис. 5)

- Насадить острие циркуля (10) на направляющий валик (a) параллельно"о упора (13) и зафиксировать барашковым винтом (8).

**Внимание:** Параллельный упор следует перевернуть так, чтобы направляющая упора была наверху.

- Установить острие циркуля на обрабатываемый материал.
- Отре"улировать необходимый радиус путем смещения параллельно"о упора (13) и затянуть двумя барашковыми винтами.
- Включить фрезерный станок.
- После разжатия зажимно"о грибка (15) машину медленно опустить вниз до упора.
- Путем равномерной подачи вырезать пазы, фаски и т.д. При этом машину следует вести обеими руками.
- После завершения работ машину привести в верхнее положение.
- Фрезерную машину отключить от сети.

#### Г.) Монтаж направляющей втулки (Рис. 6/7/8)

- Закрутить направляющую втулку (9) на фрезерном суппорте (11) с помощью двух винтов с потайной головкой (f).
- Направляющая втулка (9) ведется вдоль шаблона с помощью упорно"о кольца (b).
- Для получения точной копии деталь (d) должна быть больше на разность между гВнешней кромкой упорно"о кольца" и гВнешней кромкой фрезы" (e).

#### Д.) Монтаж фрезы (Рис. 9)

**Внимание:** Отсоединить штепсельную вилку от розетки!

- Нажать арретир шпинделя и зафиксировать шпиндель.
- Открутить вильчатый гаечным ключом накидную гайку.
- Сменить фрезу и снова закрутить ключом накидную гайку.

**Внимание:** Перед началом эксплуатации удалить все инструменты, используемые для монтажа и ре"улировки.

- Снятия фрезы производите в обратном порядке.

#### Е.) Установка глубины фрезерования (Рис. 10)

- Опустить машину на обрабатываемую деталь.
- Открутить барашковый винт (a) и зажимный грибок (15).
- Медленно опустить машину до касания фрезой поверхности детали.
- Затянуть зажимный грибок (15).
- О"раничитель глубины фрезерования (3) установить на необходимую глубину с помощью шкалы и зафиксировать барашковым винтом (a).
- Включить машину, нажав выключатель (6).
- С помощью ре"улятора (7) установить необходимую скорость вращения фрезы.
- Для проведения фрезерной операции зажимный грибок (15) следует снова отпустить и фрезу опустить.
- После завершения фрезерных работ машину следует привести в исходное положение. Скорость вращения, устанавливаемая на фрезерной машине с верхним расположением шпинделя зависит от обрабатываемо"о материала, скорости подачи и применяемой фрезы.

#### Ж.) Направления фрезерования (Рис. 11)

- Процесс фрезерования должен производиться против направления вращения фрезы (против подачи). В противном случае обратный удар может привести к травмам.

**3.) Фрезерование декоративных профилей и кромок (Рис. 12)**

- Для фрезерования декоративных профилей (а) и кромок (b) мо<sup>т</sup> применяться специальные фрезы с упорным кольцом.
- Установить фрезу.
- Подвести осторожно машину к поверхности детали.
- Сле<sup>т</sup>ка надавив, провести на направляющую цапфу или шарикоподшипник (с) вдоль детали.

**Внимание:**

- В зависимости от материала для пазов большой глубины врезания материал рекомендуется обрабатывать в несколько проходов.
- Во время работы фрезерную машину следует держать обеими руками.

**7. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей**

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

**7.1 Очистка**

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

**7.2 Угольные щетки**

- При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

**7.3 Технический уход**

- В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**7.4 Заказ запасных деталей:**

При заказе запасных частей необходимо

привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

EE

## 1. Seadme kirjeldus (joonised 1 ja 2)

- 1 käepide
- 2 skaala
- 3 sügavuspiirik
- 4 mootorikorpus
- 5 toitejuhe
- 6 toitelüliti
- 7 pöörlemissageduse regulaator
- 8 tiibkruvi
- 9 juhtpuks
- 10 sirkliotsad
- 11 freesi tald
- 12 spindilukusti
- 13 külgsuunaja
- 14 harkvöti
- 15 pingutushoob
- 16 tolmuimeja adapter

## 2. Tehnilised andmed

Võrgutoide:	230 V – 50 Hz
Võimsus:	1200 vatti
Tühikäigupöörded:	16.000 - 32.000 min <sup>-1</sup>
Käigupikkus:	40 mm (freesimissügavus)
Padrun:	Ø 8 mm
Jämfreesil maksimaalselt:	Ø 36,5 mm
Kaitseisolatsioon	II / □
Kaal	3,4 kg
Helirõhutase LWA	101,9 dB(A)
Helivõimsuse tase LPA	90,9 dB(A)
Vibratsioon a <sub>HW</sub>	3,69 m/s <sup>2</sup>

## 3. Sihipärane kasutamine

Ülafrees sobib eriti puu ja kunstmaterjalide töötlemiseks, peale selle ka oksakohtade väljalõikamiseks, soonte freesimiseks, õõnsuste süvendamiseks, kaarte ja joonte kopeerimiseks jne. Ülafreesi ei tohi kasutada metalli, kivi jms töötlemiseks.

Masinat tohib kasutada ainult sihtotstarbeliselt. Iga sellest erinev kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja või käitaja, aga mitte tootja.

## 4. Tähtsad juhised

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selle juhiseid. Tutvuge käesoleva kasutusjuhendi abil seadme, selle õige kasutamise ja ohutuseeskirjadega. Hoidke kasutusjuhendit ülafreesi juures.

## Ohutuseeskirjad

**Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist!**

## 5. Enne kasutuselevõttu

- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja kaitseadeldised olema nõuetekohaselt paigaldatud
- Enne masina ühendamist kontrollige, kas võrgu pingele vastab tüübisildil nimetatud pingele.

## 6. Ülesseadmine ja käsitsemine

**Tähelepanu!**

**Enne paigaldus- ja seadistustöid tõmmake pistik pistikupesast välja.**

### A.) Tolmuimeja liitmiku paigaldamine (joonis 3)

**Tähelepanu!** Tolmuimeja kasutamine on nõutav terviselikel põhjustel.

Keerake tolmuimeja liitmik (16) peitpeakruvidega (a) freesi talla (11) külge kinni. Tolmuimeja liitmikku saab kasutada imitoruga tolmuimejate korral.

### B.) Külgsuunaja paigaldamine (joonis 4)

- Lükake külgsuunaja (13) juhtvardad (a) freesi talla (11) aukudesse (b).
- Seadke külgsuunaja (13) soovitud moodsule ja kinnitage tiibkruvidega (8).

### C.) Sirkliotsade paigaldamine (joonis 5)

- Lükake sirkliotsad (10) külgsuunaja (13) juhtvardale (a) ja fikseerige tiibkruviga (b).

**Tähelepanu:** Külgsuunaja tuleb ümber pöörata, nii et juhtsiin oleks ülespoole suunatud.

- Asetage sirkliotsad materjalile.
- Seadistage külgsuunaja (13) liigutamise soovitud raadius ja fikseerige tiibkruvidega.
- Lülitage masin sisse.
- Liigutage masin pärast pingutushoova (15)



vabastamist aeglaselt alla kuni suunajani.

- Freesige ühtlase etteandega sooned jm. Seejuures juhtige masinat kahe käega.
- Pärast töö lõpetamist tõstke masin üles tagasi.
- Lülitage masin välja.

#### D.) Juhtpuksi paigaldamine (joonised 6/7/8)

- Kinnitage juhtpuks (9) peitpeakruvidega (f) freesi talle (11) külge.
- Juhtpuks (9) juhatakse juhttrõngaga (b) piki šablooni.
- Töödeldav detail (d) peab täpse koopia saamiseks olema juhttrõnga välisserve ja freesi välisserve (e) erinevuse võrra suurem olema.

#### E.) Freesi paigaldamine (joonis 9)

**Tähelepanu:** tõmmake pistik pistikupesast välja!

- Vajutage spindliukustit ja laske spindlil fikseeruda.
- Lödvendage umbmutter harkvõtmega.
- Vahetage frees ja kinnitage umbmutter harkvõtmega.

**Tähelepanu:** Eemaldage enne kasutuselevõttu seadistus- ja paigaldustööriistad.

- Freesi eemaldamiseks toimige vastupidises järjekorras.

#### F.) Freesimissügavuse reguleerimine (joonis 10)

- Asetage masin töödeldavale detailile
- Vabastage tiibkruvi (a) ja pingutushoob (15)
- Liigutage masinat aeglaselt allapoole, kuni frees puudutab töödeldavat detaili.
- Kinnitage pingutushoob (15).
- Seadistage sügavuspiirik (3) skaala abil soovitud freesimissügavusele ja fikseerige tiibkruviga (a).
- Vajutage masina sisselülitamiseks toitelülitit (6).
- Seadistage pöörlemissageduse regulaatori (7) abil vajalik freesi pöörlemissagedus.
- Vabastage pingutushoob (15) uuesti ja laske freesimisprotsessi sooritamiseks frees allapoole.
- Pärast töö lõpetamist tuleb masin panna tagasi lähteasendisse.

Ülafreesi pöörlemissagedus sõltub freesitavast materjalist, etteandekiirusest ja kasutatavast freesist.

#### G.) Freesimissuund (joonis 11)

- Freesimine peab alati toimuma pöörlemissuunale vastupidises suunas (vastassuunas). Vastasel juhul on vigastamisohk tagasilöögi tõttu.

#### H.) Profiili ja ääre freesimine (joonis 12)

- Profiili (a) ja ääre (b) freesimiseks võib kasutada ka spetsiaalset juhttrõngaga freesi.
- Paigaldage frees.

- Juhtige masin ettevaatlikult töödeldava detaili juurde.
- Juhtige juhikut või kuullaagrilt (c) kerge survega mööda töödeldavat detaili.

#### Tähelepanu:

- **Sõltuvalt materjalist tuleb suuremate freesimissügavuste korral freesida mitme kihi kaupa.**
- **Hoidke kõigi freesimistöde puhul ülafreesi mõlema käega.**

## 7. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

### 7.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhutusavad ja mootorikorpust nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik.
- Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

### 7.2 Süsiharjad

- Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida. Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kvalifitseeritud elektrik.

### 7.3 Hooldus

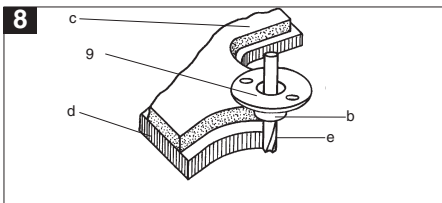
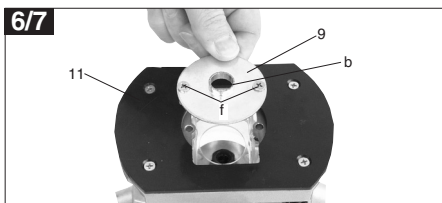
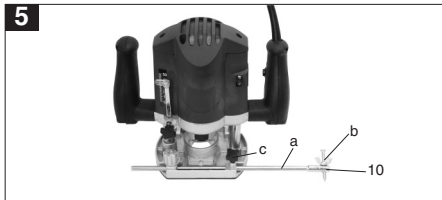
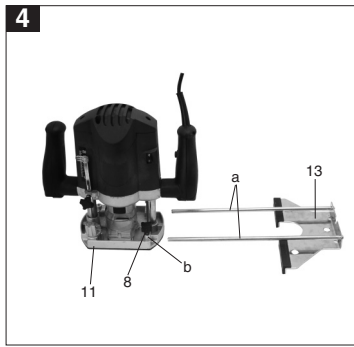
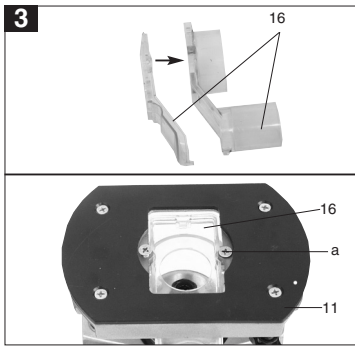
- Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

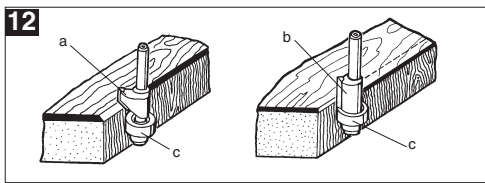
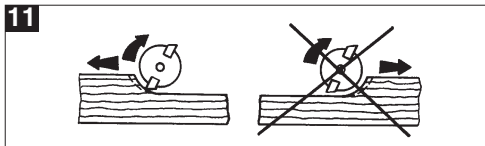
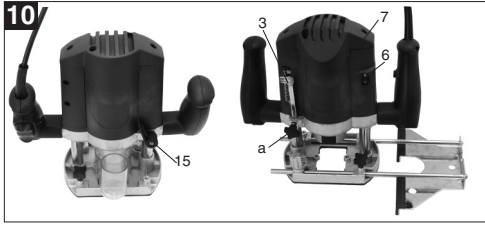
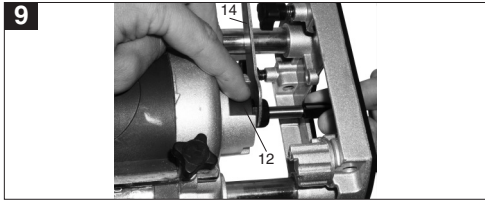
### 7.4 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosaga number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)





ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓜ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓒ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓔ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuottaville tuotteille</li> <li>Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</li> <li>Ⓒ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</li> <li>Ⓒ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓒ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓒ úrún íte ígilli olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşıkla masını sunar.</li> <li>Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓓ atstester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓒ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termék-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓒ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</li> <li>Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓒ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui</li> <li>Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|--|---|

**Oberfräse E-OF 1200**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 13.02.2006

*[Signature]*  
 Weichspergarter  
 Leiter QS Konzern

*[Signature]*  
 Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.720.91 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4472090-14-4155050  
 Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## ☞ GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.** Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## ☞ TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme laite on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vastaanottomishetkestä tai siinä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätysten mukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuuvastuusehdot säilyvät näiden 2 vuoden aikana.** Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämynntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käännyä takuusaissa alueessa vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

## ☞ GARANTIITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhuks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

**Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiioigused.**

Garantii kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletooja riikides lisaks kohalikele seadusele sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teeninduse.

## ☞ GARANTIBEVIS

Vi lænner 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denna garanti gäller om produktens uppvisar brister. 2-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produktet från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produktens underhålls enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produktens har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.** Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## ☞ Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры быта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

- ☞ Förbehåll för tekniska förändringar
- ☞ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ☞ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ☞ Tekniske endringer forbeholdes
- ☞ Сохраняется право на технические изменения
- ☞ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandtering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandtering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisista hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

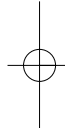
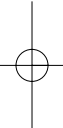
☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.



**(N/DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(EE)**

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

EH 02/2006

